

**C-434**

First Session, Forty-first Parliament,  
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

## **BILL C-434**

An Act to prohibit the planting, cultivation, release, sale and importation of seeds incorporating or altered by variety-genetic use restriction technologies (V-GURTs), also called “Terminator technologies”, and to make a consequential amendment to another Act

---

FIRST READING, JUNE 13, 2012

---

**NOTE**

2nd Session, 41st Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 41st Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

MR. ATAMANENKO

**C-434**

Première session, quarante et unième législature,  
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

## **PROJET DE LOI C-434**

Loi interdisant la plantation, la culture, la dissémination, la vente et l'importation de semences modifiées par les technologies de restriction de l'utilisation des ressources génétiques affectant les variétés (V-GURT) — également appelées « technologies Terminator » — ou de semences comportant de telles technologies et modifiant une autre loi en conséquence

---

PREMIÈRE LECTURE LE 13 JUIN 2012

---

**NOTE**

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 41<sup>e</sup> législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M. ATAMANENKO

## SUMMARY

This enactment prohibits the planting, cultivation, release, sale and importation of organisms incorporating, or altered by, variety-genetic use restriction technologies (V-GURTs), also called “Terminator technologies”, that have the result of preventing the reproductive viability and survival of the organisms (e.g., plants) or their offspring (e.g., seeds).

## SOMMAIRE

Le texte interdit la plantation, la culture, la dissémination, la vente et l'importation d'organismes modifiés par les technologies de restriction de l'utilisation des ressources génétiques affectant les variétés (V-GURT) — également appelées « technologies Terminator » — ou d'organismes comportant de telles technologies, et qui ont pour résultat d'empêcher la reproduction et la survie des organismes (notamment les plantes) ou de leur progéniture (notamment les semences).

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-434

## PROJET DE LOI C-434

An Act to prohibit the planting, cultivation, release, sale and importation of seeds incorporating or altered by variety-genetic use restriction technologies (V-GURTs), also called “Terminator technologies”, and to make a consequential amendment to another Act

Loi interdisant la plantation, la culture, la dissémination, la vente et l’importation de semences modifiées par les technologies de restriction de l’utilisation des ressources génétiques affectant les variétés (V-GURT) — également appelées « technologies Terminator » — ou de semences comportant de telles technologies et modifiant une autre loi en conséquence

Preamble

Whereas Canada is a signatory to the Convention on Biological Diversity;

Whereas the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity have (by paragraph 23 of decision V/5, section III, Genetic Use Restriction Technologies) recommended that “in the current absence of reliable data on genetic use restriction technologies, without which there is an inadequate basis on which to assess their potential risks, and in accordance with the precautionary approach, products incorporating such technologies should not be approved by Parties for field testing until appropriate scientific data can justify such testing, and for commercial use until appropriate, authorized and strictly controlled scientific assessments with regard to, inter alia, their ecological and socio-economic impacts and any adverse effects for biological diversity, food security and human health have been carried out in a transparent manner and the conditions for their safe and beneficial use validated”;

And whereas the Government of Canada wishes to prohibit variety-genetic use restriction technologies (V-GURTs) in order to protect the nation’s farmers, national food security and the

Attendu :

que le Canada est signataire de la Convention sur la diversité biologique;

que la Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique (paragraphe 23 de la décision V/5, partie III, technologies de réduction de l’utilisation des ressources génétiques) a recommandé « que, en l’absence de données fiables sur les technologies de réduction de l’utilisation des ressources génétiques, sans lesquelles il n’existe pas de base adéquate pour l’évaluation des risques potentiels, et conformément à l’approche de précaution, les produits comportant de telles technologies ne doivent pas être approuvés par les Parties pour les essais sur le terrain jusqu’à ce que des données scientifiques appropriées puissent justifier de tels essais, ni pour l’exploitation commerciale jusqu’à ce que des évaluations autorisées et scientifiques concernant notamment leurs impacts écologiques et socio-économiques et tous les effets défavorables sur la diversité biologique, la sécurité alimentaire et la santé humaine aient

Préambule

environment by ensuring that “terminator seeds” cannot be planted, cultivated, released, sold or imported within Canada;

été effectuées de manière transparente, et que les conditions permettant leur utilisation bénéfique et sans danger aient été validées »; que le gouvernement du Canada souhaite interdire les technologies de restriction de l’utilisation des ressources génétiques affectant les variétés (V-GURT) afin de protéger les agriculteurs canadiens, la sécurité alimentaire nationale et l’environnement, en veillant à ce que les semences Terminator ne puissent être plantées, cultivées, disséminées, vendues ou importées au Canada,

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

#### SHORT TITLE

#### TITRE ABRÉGÉ

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Terminator Seeds Ban Act*.

**1.** *Loi interdisant les semences Terminator*.

Titre abrégé

#### INTERPRETATION

#### DÉFINITIONS

Definitions

**2.** The following definitions apply in this Act.

**2.** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

Définitions

“contravention”  
« *contravention* »

“contravention” means any contravention of this Act or the regulations that may be proceeded with in accordance with the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*.

« *contravention* » Contravention à la présente loi ou à ses règlements punissable sous le régime de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire*.

« *contravention* »  
“*contravention*”

“environment”  
« *environne-  
ment* »

“environment” means

- (a) air, land and water;
- (b) all layers of the atmosphere;
- (c) all organic and inorganic matter and living organisms; and
- (d) the interacting natural systems that include components referred to in paragraphs (a) to (c).

« *dissémination* » Selon le cas :

- a) le rejet ou l’émission de semences Terminator dans l’environnement;
- b) l’exposition de l’environnement aux semences Terminator;
- c) la culture et les essais sur le terrain de semences Terminator.

« *dissémination* »  
“*release*”

“import”  
« *importation* »

“import” means to import into Canada.

« *environnement* »

- a) L’air, l’eau et le sol;
- b) toutes les couches de l’atmosphère;

« *environne-  
ment* »  
“*environment*”

“Minister”  
« *ministre* »

“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food.

- c) toutes les matières organiques et inorganiques ainsi que les êtres vivants;

35

“release”  
« *dissémination* »

“release” means

- (a) any discharge or emission of terminator seeds into the environment;

- d) les systèmes naturels en interaction qui comprennent les éléments visés aux alinéas a) à c).

	(b) any exposure of the environment to terminator seeds; or	« importation » Le fait d'importer au Canada.	« importation » "import"
	(c) any growing and field testing of terminator seeds.	« ministre » Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.	« ministre » "Minister"
"seed" « semences »	"seed" means any plant part of any species belonging to the plant kingdom, represented, sold or used to grow a plant.	5 « semences » Tout organe ou fragment de végétal, de quelque espèce que ce soit, qui est offert en vente, mis en vente ou utilisé pour produire une nouvelle plante.	5 « semences » "seed"
"sell" « vente »	"sell" includes agree to sell, or offer, keep, expose, transmit, send, convey or deliver for sale, or agree to exchange or to dispose of to any person in any manner for consideration.	10 « semence Terminator » Semence ou plante comportant un caractère V-GURT dans sa structure génétique.	10 « semence Terminator » "terminator seed"
"terminator seed" « semence Terminator »	"terminator seed" means any seed or plant containing V-GURTs as part of its genetic structure.	« technologies de restriction de l'utilisation des ressources génétiques affectant les variétés », « V-GURT » ou « technologies Terminator »	« technologies de restriction de l'utilisation des ressources génétiques affectant les variétés », « V-GURT » ou « technologies Terminator »
"variety-genetic use restriction technologies", "V-GURTs" or "Terminator technologies" « technologies de restriction de l'utilisation des ressources génétiques affectant les variétés », « V-GURT » ou « technologies Terminator »	"variety-genetic use restriction technologies", "V-GURTs" or "Terminator technologies", means molecular technologies  (a) that use tools such as recombinant DNA technologies and genetic engineering intended or designed to result in a seed or plant whose ability to reproduce — including the ability to germinate or mature to the reproductive stage — is blocked or otherwise compromised; and  (b) that involve the utilization or insertion of molecular mechanisms, including genetic sequences, capable of acting as switches aimed at activating or deactivating, through external inducers such as environmental or chemical inducers or through inducer lines — that is, the activation or establishment of the V-GURTs mechanism by crossing two transgenic plant lines — genes involved in the seed's or plant's ability to reproduce, including the ability to germinate or mature to the reproductive stage.	15 Technologies moléculaires comportant à la fois :  a) l'utilisation d'outils, comme les techniques de l'ADN recombinant et le génie génétique, visant ou destinés à annihiler ou à compromettre la capacité de reproduction des semences ou des plantes, notamment leur capacité de germer ou d'atteindre le stade reproductif;  b) l'utilisation ou l'insertion de mécanismes moléculaires, notamment le séquençage génétique, capables d'agir comme interrupteurs destinés à activer ou à neutraliser, par des inducteurs externes — tels que des inducteurs environnementaux ou chimiques ou des inducteurs par lignée (où le mécanisme des V-GURT est déclenché ou activé par le croisement de deux lignées de plantes transgéniques) —, les gènes responsables de la capacité de reproduction d'une semence ou d'une plante, notamment sa capacité de germer ou d'atteindre le stade reproductif.	15 « V-GURT » ou « technologies Terminator » "variety-genetic use restriction technologies", "V-GURTs" or "Terminator technologies"
		35 « vente » Sont assimilés à la vente le consentement à la vente, l'offre, la garde, l'exposition, la transmission, l'expédition, le transport ou la livraison en vue de la vente, ainsi que le consentement à l'échange ou à l'aliénation, à titre onéreux, indépendamment de la manière dont l'échange ou l'aliénation est effectué ou de la personne avec qui ou en faveur de qui, selon le cas, a lieu l'échange ou l'aliénation.	35 « vente » "sell"

## HER MAJESTY

Binding on Her Majesty

**3.** This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

## PROHIBITIONS

Prohibited products

**4.** Notwithstanding any other Act of Parliament or a regulation made thereunder, it is prohibited for any person to plant, cultivate, release, sell or import any terminator seed.

## REGULATIONS

Regulations

**5.** The Governor in Council may make regulations generally for carrying the purposes or provisions of this Act into effect, and in particular, but without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

- (a) for classifying V-GURT components and for prescribing the composition, quality and character of V-GURTs;
- (b) specifying any thing that is to be included or not to be included in the definition “V-GURTs” in section 2;
- (c) prescribing the functions of inspectors and their powers to inspect, search, seize and sample for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations; and
- (d) prescribing procedures for the destruction or disposal of seeds modified by V-GURTs.

## OFFENCES AND PUNISHMENT

Contravention of Act or regulations

**6.** (1) Every person who, or whose employee or agent, contravenes any provision of this Act or any regulation made under section 5 is guilty of

- (a) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$1,000,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; or
- (b) an indictable offence and liable to a fine not exceeding \$5,000,000 or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

## SA MAJESTÉ

**3.** La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province.

Obligation de Sa Majesté

## INTERDICTIONS

**4.** Malgré toute autre loi fédérale et ses règlements, la plantation, la culture, la dissémination, la vente et l’importation des semences Terminator sont interdites.

Produits interdits

## RÈGLEMENTS

**5.** Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d’application de la présente loi, notamment en vue :

Règlements

- a) de classer les V-GURT et d’en prévoir la 10 composition, la qualité et la nature;
- b) d’inclure toute chose dans la définition de « V-GURT » à l’article 2 ou de l’en exclure;
- c) de prévoir les fonctions des inspecteurs et leurs pouvoirs en matière d’inspection, de 15 fouille, de saisie et de prélèvement d’échantillons dans le but d’assurer le respect de la présente loi et des règlements;
- d) de préciser la procédure à suivre pour la destruction ou l’élimination des semences 20 modifiées par les V-GURT.

## INFRACTIONS ET PEINES

**6.** (1) Quiconque, de son propre fait ou du fait de son employé ou de son mandataire, contrevient à la présente loi ou aux règlements pris en application de l’article 5 commet une 25 infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Contravention à la loi ou aux règlements

- a) par procédure sommaire, une amende maximale de 1 000 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l’une de ces 30 peines;
- b) par mise en accusation, une amende maximale de 5 000 000 \$ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l’une de ces 35 peines.

Offence by director or officer of corporation

(2) Where a corporation commits an offence under this Act or the regulations, any director or officer of the corporation who authorizes or acquiesces in the offence or fails to exercise due diligence to prevent its commission is guilty of an offence and liable to the punishment provided for in subsection (1).

(2) Commet une infraction et encourt la peine prévue au paragraphe (1) l'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale ayant commis une infraction à la présente loi ou à ses règlements s'il l'autorise, y acquiesce ou néglige de prendre les mesures nécessaires pour l'empêcher.

Personnes morales et leurs dirigeants, etc.

Proof of the offence

(3) In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence.

(3) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que cet employé ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi.

Preuve

Limitation period

(4) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within two years after the time when the subject-matter of the proceedings becomes known to the Minister.

(4) Les poursuites visant une infraction à la présente loi punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date à laquelle les éléments constitutifs de l'infraction sont venus à la connaissance du ministre.

Prescription

Minister's certificate

(5) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the subject-matter of any proceedings became known to the Minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the matters asserted in it.

(5) Le document paraissant délivré par le ministre et attestant la date à laquelle ces éléments sont venus à sa connaissance fait foi de ce fait, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Certificat du ministre

**CONSEQUENTIAL AMENDMENT**

**MODIFICATION CORRÉLATIVE**

R.S., c. P-4

**PATENT ACT**

**LOI SUR LES BREVETS**

L.R., ch. P-4

**7. Subsection 27(8) of the *Patent Act* is replaced by the following:**

**7. Le paragraphe 27(8) de la *Loi sur les brevets* est remplacé par ce qui suit :**

What may not be patented

(8) No patent shall be granted for  
(a) any mere scientific principle or abstract theorem; or  
(b) any modified DNA sequence or construct, or any plant or other organism containing such a DNA sequence or construct, where that DNA sequence or construct is the variety-genetic (i.e., DNA) basis for a GURT (genetic use restriction technology) or GURT application, including one designed to result in an organism whose ability to reproduce, including the ability to germinate

(8) Il ne peut être octroyé de brevet :  
a) pour de simples principes scientifiques ou conceptions théoriques;  
b) pour toute séquence ou construction d'ADN modifiée, ou tout végétal ou autre organisme contenant une telle séquence ou construction, dans les cas où cette séquence ou construction constitue la base génétique (c'est-à-dire l'ADN) d'une technologie de restriction de l'utilisation des ressources génétiques (GURT) ou d'une application GURT, notamment celle destinée à produire un organisme dont la capacité de reproduction — y compris la capacité de germer à

Ce qui n'est pas brevetable

from seed, mature to the reproductive stage or develop to produce viable seeds, is blocked or otherwise compromised.

partir de semences, d'atteindre le stade reproductif ou de croître pour donner des semences viables — est annihilée ou autrement compromise.